

1917-1957

苏联优秀歌曲选

1

音乐出版社

1917—1957

苏联优秀歌曲选

(苏维埃俄罗斯歌曲)

第一集

B. 別雷 B. 布金 H. 邁斯契耶夫 A. 諾維科夫
Л. 莫沙宁 K. 隆克瓦 H. 弗倫克尔 編

音乐出版社

北京

1919-1957苏联优秀歌曲选(苏维埃俄罗斯歌曲)

[第一集] 简谱本

[苏] 别雷、布金、聂斯契耶夫、诺维科夫等编 薛范等译配

音乐出版社出版(北京和平门外西琉璃厂170号)

新华书店北京发行所发行

1959年8月北京第1版

1959年8月北京第1次印刷

787×1092 32开 3印张 82面乐谱

统一书号: 8026·1140

印数: 00,001-35,240册 定价0.27元

內 容 提 要

这本选集是根据苏联国立音乐出版社为庆祝伟大的十月社会主义革命四十周年而出版的《苏联优秀歌曲选》(由別雷、布金、森斯契耶夫、諾維科夫、奧沙宁、薩克瓦、弗倫克尔等著名音乐家和詩人组成的編委会主編)翻譯的。选集中的苏維埃俄罗斯歌曲部分共有五集,选入了1917-1957年間苏联广大群众喜爱的苏維埃俄罗斯歌曲約三百余首。(第一集包括1917-1932年,即革命初期、国内战争时期和建設时期的歌曲45首。)这些歌曲充滿了革命的乐观主义精神和对胜利的信心以及磅礴的建設社会主义的热情。其中許多歌曲在我国广泛为人民所传唱,对中国人民的革命斗争和社会主义建設起了巨大的鼓舞教育作用。

目 次

第一部分 (1917-1922)

1. 国际歌	狄兹特曲	3
2. 同志们, 勇敢地前进	别 雷作曲	5
3. 华沙工人歌	别 雷作曲	6
4. 我們的火車头	别 雷作曲	8
5. 你們已英勇牺牲	科波索夫作曲	9
6. 光荣牺牲	别 雷作曲	11
7. 紅旗	达維堅科作曲	13
8. 我們是熔鉄匠	舒尔根作曲	15
9. 工人馬賽曲(又名: 旧世界一定要彻底打垮)	舍赫捷尔改編	17
10. 我們是紅色的战士	柯摩連科作曲	19
11. 乘风破浪	A. 亚历山大罗夫作曲	20
12. 我們勇敢地去作战	A. 亚历山大罗夫作曲	22
13. 紅軍最强大	A. 亚历山大罗夫作曲	25
14. 英雄夏伯阳走遍烏拉尔山	A. 亚历山大罗夫作曲	28
15. 苹果	A. 亚历山大罗夫作曲	26
16. 公社社員們英勇就义	舒尔根作曲	30
17. 嘿, 沿着大路	A. 亚历山大罗夫作曲	32

• II •

18. 跨过高山, 越过平原(又名: 远东游击队之歌) · A. 亚历山大罗夫编曲	34
19. 在伏尔加两岸 ······ 科波索夫编曲	35
20. 青年近卫军 ······ 舒尔曼编曲	36
21. 红海军共青团员之歌 ······ 波托茨基编曲	38
22. 送行 ······ 瓦西里耶夫-布格莱编曲	40
23. 小河对岸 ······ A. 亚历山大罗夫编曲	42
24. 布琼尼进行曲 ······ 波克拉斯曲	43
25. 公社之歌 ······ 米秋申曲	45
26. 我们建设着工人的大厦 ······ 杜倫科夫曲	47

第二部分(1923-1932)

27. 全世界的无产者们, 联合起来! ······ 别 雷曲	51
28. 红色青年 ······ 瓦西里耶夫-布格莱曲	53
29. 布琼尼骑兵团 ······ 达维坚科曲	55
30. 第一骑兵团 ······ 达维坚科曲	57
31. 有人想来攻打我们 ······ 达维坚科曲	60
32. 人民委员和他的战友们 ······ 达维坚科曲	62
33. 来福枪 ······ 达维坚科曲	64
34. 英雄赞 ······ 达维坚科、科瓦尔、舍勃捷尔曲	66
35. 群山那边, 海洋彼岸 ······ 科瓦尔曲	68
36. 青春 ······ 科瓦尔曲	69
37. 波动 ······ 科瓦尔曲	71

38. 雪花	· 科瓦尔曲	72
39. 三号矿	· 克魯契宁曲	73
40. 突击生产者进行曲	· 霍尼茨曲	75
41. 歌唱伏罗希洛夫	· 薩 博曲	79
42. 空軍进行曲	· 哈依特曲	80
43. 鋼鐵后备軍	· 舍赫捷尔曲	81
44. 飛行員进行曲	· 舍赫捷尔曲	82
45. 起来吧, 工厂! (又名: 共产国际进行曲)	· 艾斯勒曲	83
后記		85

本集执行編輯: Н. 尤捷尼契

1917 · 1922

国际歌

1=B $\flat$ $\frac{4}{4}$

庄严、雄伟

E. 波 梯 埃 陶
P. 狄 盖 特 伯
A. 科 茨 俄 斯
育 三 譯 詞

5 | 1. 7 2 1 5 3 | 6 - 4 0 6 | 2. 1 7 6 5 4 |
1. 起 来 饥寒交迫的奴 隶, 起 来, 全 世 界 的 罪
2. 从 来 就 没 有 什 么 救 世 主, 不 是 神 仙, 不 是 皇
3. 我 们 是 世 界 的 创 造 者, 劳 动 的 工 农 群

3 - - 5 | 1. 7 2 1 5 3 | 6 - 4 0 2 1 |
人 渐 腔 的 热 血 已 经 沸 腾, 作 一 次
帝, 更 不 是 那 些 英 雄 豪 杰, 全 靠
众。 一 切 是 生 产 者 所 有, 那 能

7 2 4 7 | 1 - 1 0 3 2 | 7. 7 6 7 1 6 |
最 后 的 斗 争。 粉 碎 那 旧 世 界 的
自 己 救 自 己。 要 夺 取 平 等 自 由
容 纳 寄 生 虫。 我 们 的 血 汗 流 了 不 知

7 - 5 5 4 5 | 6. 6 2. 1 | 7 - 7 0 2 |
锁 链, 奴 隶 们 起 来, 起 来! 莫
幸 福, 要 消 灭 剝 削 压 迫, 快
多 少, 和 那 些 强 盗 们 战 斗, 一

2. 7 5 5 4 5 | 3 - 1 6 7 1 | 7 2 1 6
 要 說我們一錢 不 值, 我們是 新 社 會 的 主
 把 那 炬 火 燒 得 通 紅, 你 要 打 鐵 就 得 趁
 且 把 他 們 消 滅 干 淨, 鮮 紅 的 太 陽 照 遍 全

副歌

5 - 5 0 3 2 | 1 - 5. 3 | 6 - 4 0 2. 1 |
 人。 這 是 最 后 的 斗 爭, 團 結
 熱。
 球。

7 - 6 5 | 5 - 5 0 5 | 3 - 2 5 |
 起 來 到 明 天, 因 特 那 雄

1 - 7. 7 | 6. 5 6 2 | 2 - 2 0 3. 2 |
 那 爾 就 一 定 要 實 現! 這 是

1 - 5. 3 | 6 - 4 0 2. 1 | 7 - 6 5 | 3 - - 3 |
 最 后 的 斗 爭, 團 結 起 來 到 明 天, 因

5 - 4 3 | 2. 3 4 0 4 | 3. 3 2. 2 | 1 - - ||
 特 那 雄 那 爾, 就 一 定 要 實 現!

注: 因特那雄那爾(Internationale)。

同志們，勇敢地前進！

1 = C $\frac{4}{4}$

进行曲速度

J. 拉金作詞
B. 別雷編曲
金 中譯配

5	<u>$\sharp 4.5$</u>	6	<u>5.4</u>	5	-	3	-	5	<u>$\sharp 4.5$</u>	6	<u>7.7</u>
1.	同	志們，勇	敢地	前		進		斗	爭中百	煉成	
2.	我	們全	都	來		自		來	自勞	動	大
3.	世	世代	代	受		苦		男	女老	少	受
4.	時	候已	到，	快		准		高	舉長	槍	和
5.	沙	皇騎	在	工		人		作	威作	福	象
6.	滿	懷信	心，	高		歌		萬	眾一	心	團
7.	我	們力	量	排		山		千	年壓	迫	要
3	<u>$\sharp 2.3$</u>	$\sharp 4$	<u>3.2</u>	3	-	1	-	3	<u>$\sharp 2.3$</u>	$\sharp 4$	<u>$\sharp 2.2$</u>

1	-	-	7	6	<u>6.7</u>	1	<u>7.6</u>	5	3	$\sharp 3$	-
1.	鋼。			我	們為	爭	取那	自		由，	
2.	庭。			我	們的	戰	斗	口		號，	
3.	寒。			如	今黑	暗	快要	消		散，	
4.	刀。			我	們的	隊	伍象	洪		濤，	
5.	狼。			快	把子	彈	推上	槍		膛，	
6.	緊。			去	為幸	福	英勇	斗		爭，	
7.	滅！			光	輝燦	爛的	勞動	紅		旗，	
1	-	-	0	4	<u>4.5</u>	6	<u>5.4</u>	3	1	1	-

	4	2:1 7	6.7	I. 1 - - 7	II. 1 - - 0
1.	昂	起	奔	向	方
2.	“团	結	象	一	人
3.	只	等	血	債	还
4.	冲	垮	那	暗	朝
5.	去	和	敌	千	場
6.	赶	走	人	一	困
7.	将	要	苦	和	界
	2	7.6 5	4.2	1 - - 0	1 - - 0

华沙工人歌

1 = A^b $\frac{4}{4}$

Г. 克尔日扎诺夫斯基俄詞
B. 別 雷編曲
陶 宏譯配

进行曲速度

mf

3 3.2 1 1.7 6.6. ⁵6 1 7 3.3 3 2 1.7 6.7 1 2 3 -

1. 仇恨的风 暴还在头上吼叫，黑暗的势力 还在宣 露。
2. 工人不断地受到餓死的威胁，弟兄們难 道能沉默不 言？
3. 我們对帝 王是仇深 如海，人民的苦 难鎖鏈 沉 重。

3 3.2 1 1.7 6.6. ⁵6 1 7 3.3 3 3.3 6 6.7 1 7

3 3.3 6 3.2 1 1.7 6 1 7 3.3 3 2 1.7 6 1.7 6 -

我們和敌人 进行 战斗，誰胜誰負 等待 我們答复。
我們战友 年輕 英勇而果敢，难道还怕 断头 台的殘 酷？
宝 座之上 流滿 人民的鮮血，我們用鮮 血染 紅 敌人。

1 1.7 6 1.7 6.3.3 6.6 3 3.3 3 3.3 6 3.3 6 -

1 1.1 5 1 | 2 2.2 5 2 | 2 2. 2 5 4 3 2 | 3 3.2 3 3 |

为工人前途，我们要勇敢 骄傲 地举 起 战斗的旗、帜，
我们的战士 为自己理想 在伟大的战 斗中 光荣地倒下，
对所有敌人和 一切寄生虫，我们 都要 给以 彻底的肃清，

1 1.1 5 1 | 7 7.7 5 7 | 2 2. 2 5 5 5 | 1 1.2 7 3 |

3 3.3 6 3.2 | 1 1.7 6 1 | 7 3.3 3 2 1 7 | 6 1.7 6 5 |
这是我们全民 伟大的旗 帜，为美好世 界和 神 圣的自由。
他们的美名随 胜利的歌 声，永远 留在千 百 万 人民心上。
不管 他是 沙 皇或财 阀，我们胜利的时 刻 就要 到来。

1 { 1.2 1 } 1.7 | 6 3.3 6 6 | 7 3.3 3 3 3 | 6 3.3 6 5 |
1.7 6

副歌

1 1.1 5 1 | 2 2.2 5 2 | 2 2. 2 5 4 3 2 | 3 3.2 3 - |

我们的斗争 神 圣而正 义，前进，向前 进，工人兄弟！

1 1.1 5 1 | 7 7.7 5 7 | 2 2. 2 5 5 | 1 1.2 7 3 |

3 3.3 6 3.2 | 1 1.7 6 1 | 7 3. 3 3 2 1 7 | 6 1.7 6 - |

我们的斗争是 神 圣而正 义，前进，向前 进，工人兄弟！

1 { 1.2 1 } 1.7 | 6 6.3 6 6 | 7 3.3 3 3 | 6 3.3 6 - |
1.7 6

注：此歌原系波兰革命歌曲，原词系波兰革命诗人瓦茨拉夫·斯文契茨基于
1883年创作。——译者。

我們的火車頭

1 = F $\frac{3}{4}$

B. 別

雷編曲

蔡 冰、黃

勤譯配

有力地
男聲合唱

mf

0 0 5 3 5 | 1. 7 6 3 | 5 - 5 | 6. 5 4 3 | $\left\{ \begin{smallmatrix} 5 \\ 3 \end{smallmatrix} \right\}$ 4 6 4 6 |

1. 我們的父兄是工人，他們向白匪進攻，离开了
2. 我們大家都還年輕，同父兄站在一起；復仇的
3. 我們在車間里面，一心一意地做工，从不肯
4. 我們把車頭開出去，人民正需要它們，建立起

mf

0 0 5 3 2 | 1. 5 3 1 | 3 - 1 | 4. 3 2 6 | 6 2 4 4 3 |

2. 1 7 6 | 5. 5 5 5 | $\frac{2}{4}$ $\left\{ \begin{smallmatrix} 6 \\ 4 \end{smallmatrix} \right\}$ 7 4 | $\frac{3}{4}$ $\left\{ \begin{smallmatrix} 2 \\ 4 \end{smallmatrix} \right\}$ 1 3 | 5 3 5 |

自己的火車頭，向敵人防禦衝鋒。我們的
火焰在燃燒，燃燒在我們的心裏。
停下雙手，都熱愛自己的勞勁。
巩固的防綫，共同去消滅敵人。

2. 2 2 2 | 5. 5 4 3 | $\frac{2}{4}$ $\left\{ \begin{smallmatrix} 2 \\ 2 \end{smallmatrix} \right\}$ 2 2 | $\frac{3}{4}$ $\left\{ \begin{smallmatrix} 7 \\ 4 \end{smallmatrix} \right\}$ 1 1 | 5 3 2 |

1. 7 6 3 | 5 - 5 | 6. 5 4 3 | $\left\{ \begin{smallmatrix} 5 \\ 3 \end{smallmatrix} \right\}$ 4 6 4 6 |

車頭飛向前！到公社才是終點，再沒有

1. 5 3 1 | 3 - 1 | 4. 3 2 6 | 6 2 4 4 3 |

2.	<u>1 7 6</u>	5.	<u>5 5 5</u>	$\frac{2}{4}$ { <u>6</u> 7 } 4 4	$\frac{3}{4}$ { <u>2</u> <u>1</u> } 4 3	0
第	二	条	道	路,	就	只
2.	<u>2 2 2</u>	5.	<u>5 4 3</u>	$\frac{2}{4}$ { <u>2</u> } 5	$\frac{3}{4}$ { <u>7</u> } 4 5	1 0

你們已英勇犧牲

1 = F $\frac{2}{4}$

葬禮進行曲

B. 阿尔汉格爾斯基詞
A. 科波索夫編曲
薛 范譯配

慢 森 嚴 地

p

6	3	<u>2 1 7 6</u>	3	<u>2 1 7 6</u>	7	<u>7. 7</u>	7	<u>0 7</u>
1. 多	少	弟 兄	們	牺 牲	在	斗 爭	中	他
2. 如	今	輪 到	你	疲 累	地	走 向	刑 場	在
3. 但	你	拖 着	鏈	繼 續	向	前 走	去	忠
4. 暴	君	摆 酒	筵	在 那	豪	华 宫	廷	宴
6	1	<u>2 1 7 6</u>	1	<u>2 1 7 6</u>	*5	<u>5. 5</u>	*5	<u>0 3</u>

mp

2	<u>4 4</u>	<u>3 2 1 7</u>	<u>6 1 3 1</u>	6.	<u>6</u>	3	<u>2 1 7 6</u>
們	对	人	民	无	限	忠	誠
你	的	手	脚	上	鐵	索	為
心	為	革	命	那	怕	死	亡
想	給	自	己	飲	酒	壓	驚
7	<u>2 2</u>	<u>1 7 6 3</u>	6	6.	<u>6</u>	1	<u>2 1 7 6</u>

3	<u>2 1 7 6</u>	7	<u>7. 7</u>	7	<u>0 7</u>	2	<u>4 4</u>	<u>3 2</u>	<u>1 7</u>
类中能手	能够是看已	自愁劳在	由安弟头	存群兄上	一走受骂	切在累下	都荒野和世	献上寒界	甚至望在灭的
1	<u>2 1 7 6</u>	<u>5</u>	<u>5. 5</u>	<u>5</u>	<u>0 3</u>	7	<u>2 2</u>	<u>1 7</u>	<u>6 3</u>

<u>6 1</u>	<u>3 1</u>	6.	<u>5</u>	5	<u>5. 5</u>	5	<u>6. 5</u>	5	<u>4. 3</u>
生	命。	阴	暗	监狱	中	你们	受	尽	折
前	方。	炎	热	太阳	光	晒得	铁	钉	发
路	旁。	在	你	心灵	中	活着	神	圣	信
命	运。	暴	政	一定	垮	人民	一	定	起
6		6.	1	1	<u>1. 1</u>	1	<u>1. 1</u>	5	<u>5. 5</u>

4	<u>0 4</u>	4	<u>4. 4</u>	4	<u>5 4</u>	<u>3.</u>	<u>2</u>	<u>3.</u>	<u>6</u>
2	<u>0 2</u>	2	<u>1. 1</u>	2	<u>3 2</u>	3.	2	3.	6
磨	法	庭	对你	们咬	残酷	无		情	敌
漫	就	象	毒蛇	能自	疼痛	难		当	身
仰	真	理	定于		战的	刀		枪	朋
来	未	来	属		由的	人		民	再
5	<u>0 5</u>	5	<u>6. 6</u>	7	<u>6 7</u>	1		1.	6

3	<u>2 1 7 6</u>	3	<u>2 1 7 6</u>	7	<u>7. 7</u>	7	<u>0 7</u>
人	创	手	把	你	们	处	你
上	被	紧	擦	得	遇	死	热
友	你	血	决	不	白	鳞	终
见	弟	们	你	们	光	地	你
	的		已			栖	
	兄					牲	
1	<u>2 1 7 6</u>	1	<u>2 1 7 6</u>	<u>5</u>	<u>5. 5</u>	<u>5</u>	<u>0 3</u>